

I Misteri di Elche ed il Miracolo di San Gennaro: incontro di fede e di cultura

I “ Misteri ” di Elche, città spagnola per ben due volte inserita dall’Unesco nel Patrimonio mondiale dell’Umanità, avranno un posto d’onore nel programma degli eventi del Forum universale delle culture di Napoli.

Lo ha annunciato il Presidente della Consulta del Forum Nicola Oddati che, su invito del Governo spagnolo, ha visitato la città della Comunità di Valencia, accompagnato dal Direttore dell’Istituto Cervantes di Napoli Josè Vicente Quirante.

I “Misteri” di Elche sono l’unica rappresentazione al mondo della morte e della Vergine Maria e questo grazie alla “Bolla” pontificia di Urbano VIII che nel 1632 concesse alla città spagnola di celebrare in Chiesa l’assunzione al cielo della Madonna, in deroga all’editto del Concilio di Trento.

Oddati ad Elche ha incontrato il Ministro iberico Bernard Soria ed il Sindaco Alejandro Soler ai quali ha rivolto l’invito, immediatamente accettato, di visitare la nostra città il prossimo 19 settembre in occasione delle celebrazioni per il miracolo di San Gennaro.

“ Il 19 settembre nel Duomo di Napoli - ha detto Oddati – si celebra un altro strabiliante momento religioso, il Miracolo del nostro Santo Patrono; l’Alcade di Elche potrà vedere l’amore di Napoli per San Gennaro, in un ideale scambio religioso e culturale.

Chiederò udienza al Cardinale Sepe per raccontargli quello che ho avuto la fortuna di vivere in questi giorni a Elche e sono certo che il nostro Cardinale, che termina sempre la Messa con “ ‘A madonna v’accompagna ” sarà felice di questo incontro di fede e di cultura religiosa e popolare.”

” Chiederò poi al Maestro Roberto De Simone, che all’ultimo momento non ha potuto seguirci in Spagna per impegni personali di rappresentare l’anno prossimo, nell’ambito del Festival nazionale del Teatro, questo strabiliante ed unico evento religioso e popolare.”

I Misteri sono diventati nel 2000 Patrimonio mondiale dell’umanità come evento culturale-religioso, assieme all’immenso insediamento di palme- oltre 150 ettari nel solo centro storico della città – anch’esso inserito nella lista dell’Unesco.

“ Mi ha molto colpito, e lo dico da non credente, la commovente partecipazione collettiva alla celebrazione dell’ Assunzione al cielo della Madonna; nella grematissima Basilica di Elche centinaia di bambini, giovani e anziani hanno rappresentato la morte e l’ascesa al cielo della Madre di Cristo.

Nel 2013 avremo la possibilità, a Napoli, di far conoscere al mondo questo evento unico al mondo e mai visto al di fuori della Spagna, dove torneremo a settembre per il 400° anniversario della morte di Alfonso d’Aragona.

E’ questo lo spirito del Forum universale di Napoli: incontro di popoli, razze e religioni, incontro di pace e di culture - ha terminato Oddati- .

El Patronato trasladará la representación al Foro Internacional de las Culturas en 2013

ACTOS DE HOY

- ▶ **10.30 horas.** Buffet en festa degustación de productos típicos en los recintos de las comisiones y pasacalles por los barrios.
- ▶ **14.00 horas.** En el Paseo de la Estación, disparo de la mascletà.
- ▶ **18.00 horas.** Representación de la primera parte del Misteri d'Elx, conocida como la 'Vespra'.
- ▶ **20.00 horas.** Ofrenda de flores a la Virgen de la Asunción, desde la Plaza de España hasta la Plaza del Congreso Eucarístico.
- ▶ **23.00 horas.** Inicio de la fiesta en los recintos festeros y en l'Hort de Baix, actuación de Boney M.
- ▶ **24.00 horas.** Actuación de Dover en la baraca municipal e inicio de la procesión de la Roa.

J. M./EFE ■ ELCHE

Ni las altas temperaturas amedrentaron ayer a los centenares de ilicitanos y visitantes que presenciaron la representación del Misteri d'Elx. La basílica de Santa María se llenó para contemplar el tercer ensayo general de la Festa, el último antes de la escenificación hoy de la primera parte del Misteri, la 'Vespra'. Los miembros de la Capella y de la Escolanía mostraron, una vez más, el gran estado de sus voces.

Los palcos instalados en la basílica estaban llenos de personalidades invitadas por el Patronato del Misteri y por el Ayuntamiento, entre ellos el edil de Cultura de Nápoles,

Nicola Oddati. De hecho, el Patronato está realizando gestiones para llevar esta representación al Foro

Internacional de las Culturas, que se celebrará en Nápoles en 2013.

La delegación de esta ciudad ha anunciado que el Misteri será interpretado el próximo año por artistas italianos en la catedral de Nápoles. Según indicaron fuentes de la delegación italiana, la obra les ha parecido "muy misteriosa y fascinante" y les ha "sorprendido" el alto grado de participación popular.

El ministro de Sanidad, Bernat Soria, afirma que el niño que representa a la Virgen "tiene una voz que es un don del cielo"

Al ensayo de ayer también asistió el ministro de Sanidad, Bernat Soria, quien afirmó que, "como toda obra clásica, el Misteri mejora año tras año". Soria destacó el canto del Ternari, que calificó de "fabuloso", y afirmó que el niño que representa a la Virgen "tiene una voz que es un don del cielo".

La consellera de Cultura, Trini Miró, manifestó que el Misteri es "una de las tradiciones mejor conservadas de la Comunitat Valenciana", y felicitó a los ilicitanos por haber sabido "transmitir de padres a hijos esta representación".

Al ensayo de ayer asistieron también la presidenta de Les Corts, Milagrosa Martínez, el presidente de la Diputación, José Joaquín Ripoll, y el diputado popular Federico Trillo.





El ministro Bernat Soria, en el momento en que desea buena suerte a la María Mayor, antes de iniciar el cortejo su marcha

Embelesados en Santa María

Las numerosas personalidades que presenciaron La Festa se deshicieron en elogios por lo vivido dentro del templo

REDACCIÓN

Agradable sorpresa, maravillosa composición o inigualable evento fueron algunas de las descripciones en las que coincidieron varios de los distintos invitados ilustres, tanto del Patronato como del Ayuntamiento, que asistieron ayer tarde al Misteri.

Algunos acudían por primera vez. Otros, en cambio, repetían, pero todos descubrieron matices distintos, disfrutaron con determinados pasajes o sucumbieron a la música o la escenografía.

Bernat Soria, ministro de Sanidad y asiduo a La Festa, volvió a salir encantado del ensayo general. Antes de iniciarse el Misteri saludó al cortejo saliente, se detuvo, sobre todo, en los niños y tras la primera parte llegó a subrayar que «el niño que representa a la Virgen María tiene una voz que es un don del cielo».

Y aunque fue la máxima autoridad política ayer en Santa María, no obstante fue la actriz ilici-

tana Carolina Cerezuela la que más expectación despertó antes, durante y después de las representaciones. Acompañada de su hermana, la popular intérprete derrochó simpatía, se dejó hacer fotos y saludó a todos los que querían darle la mano o dos o más besos.

Mucho más desapercibidas pasaron las también actrices Cristina Alcázar, natural de Elche, y María Fernanda d'Ocón, que ya ha perdido casi la cuenta de las veces que ha presenciado

La Festa y que en noviembre quiere repetir con su familia.

Entre los neófitos, el presidente de la Asociación Valenciana de Empresarios, Francisco Pons, no tuvo más remedio que reconocer que «cantan de una manera maravillosa y en algún momento me he emocionado», mientras que la vicepresidenta de National Geographic Televisión, Pilar Jiménez, no descartó que se intensifique la relación

periodística con Elche a raíz de sus patrimonios.

Aunque el Misteri tiene su tiempo, a muchos el primer descanso les vino encima cuando estaban embelesados. Pero es en este momento cuando los invitados abandonan el templo y enfilan hacia la Casa de la Festa para recuperar fuerzas con la tradicional horchata, volver a saludar a los amigos y, las más de las veces, asimilar lo presenciado hasta el momento en Santa María.

Antes, los invitados del Patronato ya habían intercambiado impresiones en un almuerzo oficial, algo similar a la recepción que brindó sobre las 16.30 el Ayuntamiento a sus propios convidados. Pero nada como comentar a la conclusión lo magno que es el Misteri.

La representación de ayer contó, entre otros invitados, con la presencia de los diputados nacionales Carlos González, Herick Campos (PSOE) y Federico Trillo (PP); el presidente de la Diputación Provincial de Alican-

te, José Joaquín Ripoll; el delegado del Consell en Alicante, José Marín; los diputados autonómicos socialistas Ximo Puig y Ángel Luna; el rector de la Universidad Miguel Hernández, Jesús Rodríguez Marín, así como distintas personalidades de la sociedad ilicitana.

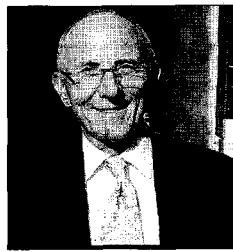
El ministro Bernat Soria destacó sobre todo el papel del niño que representa a la Virgen María

La popular intérprete Carolina Cerezuela atrajo toda la atención del público en general

→ FESTES D'AGOST 2008 →



MILAGROSA MARTÍNEZ
PRESIDENTA DE LAS CORTES VALENCIANAS
Tenemos un ejemplo
de tradición y cultura
de la que todos nos
sentimos orgullosos



FRANCISCO PONS
PRES. ASOC. VALENCIANA EMPRESARIOS
Aquí hay una
profesionalidad
increíble pese a que
todos son aficionados



NICOLA ODDATI
CONCEJAL DE CULTURA DE NÁPOLES
Espero que el Misteri
pueda estar en el Foro
de las Culturas de
2013 en Nápoles



PILAR JIMÉNEZ
VICEPRESIDENTA NATIONAL GEOGRAPHIC TV
El niño que hace de
Virgen tiene un nivel
de concentración
admirable



TRINIDAD MIRÓ
CONSELLERA DE CULTURA
Es un esfuerzo
extraordinario de todo
un año de trabajo para
que podamos disfrutar



CAROLINA CEREZUELA
ACTRIZ
Para los ilicitanos esto
es muy nuestro y
sabemos el trabajazo
que cuesta hacerlo



CRISTINA ALCÁZAR
ACTRIZ
Me ha encantado,
tiene mucha magia.
Cuando sale la
granada es alucinante



MARÍA FERNANDA D'OCÓN
ACTRIZ
Semejante belleza es
algo digno de ser
reverenciado por toda
España

El Consistorio colaborará con la Fundación Joan Miró y el Ayuntamiento de Nápoles

M.T.B. ELCHE

El Ayuntamiento ha abierto nuevas líneas de colaboración con la Fundación Joan Miró y con el Consistorio de Nápoles para promocionar la cultura. La directora de la institución catalana, Rosa María Malet, fue una de las invitadas por la Corporación Municipal para asistir a las representaciones asuncionistas.

Durante su estancia en la ciudad aprovechó para visitar los

museos de la ciudad y resaltó entre ellos las instalaciones del MAHE y del Museo de Arte Contemporáneo. Sobre este último, aseguró que se han iniciado las conversaciones para «de cara al futuro colaborar en exposiciones y actividades».

Otro de los invitados a las escenificaciones por parte municipal fue el Concejal de Cultura del Ayuntamiento de Nápoles, Nicola Oddati, quien aseguró que el alcalde ilicitano está invi-

tado a viajar a su ciudad, el próximo mes de septiembre, para asistir a la representación de *El milagro de San Genaro*, uno de los símbolos de la cultura napolitana.

Con esta colaboración se abre la vía, tal y como señaló el edil, de plantear la posibilidad de que las escenificaciones del Misteri se incluyan en el programa de espectáculos del Foro Universal de las Culturas 2013, que acogerá la ciudad italiana.

PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD

Elx da vida al Misteri tras una noche de fuego, música y color

La ciudad llevará la representación al **Foro Internacional de las Culturas de Nápoles**

Mariola Muñoz, Valencia

La ciudad de Elx comenzó ayer la noche más mágica de las Fiestas de Agosto que giran alrededor de la Virgen de la Asunción, y del Misteri con la tradicional *Nit de l'albà* en la que se lanzaron 571 palmeras, 9.000 docenas de cohetes, 1.000 carcasas de trueno, 400 de silbato y otras 90 de tronco. Desde las 23.15 horas se inundó el cielo de la ciudad y los siguientes 45 minutos Elx prácticamente se iluminó por este espectáculo multicolor que cerró el lanzamiento de la Palmera de la Virgen desde el campanario de Santa María y que contó con 100 docenas de cohetes especiales, de color perla, para darle la mayor luminosidad posible. Después tuvo lugar la *guerra de carretillas*.

A la representación del Misteri de la tarde de ayer acudió el ministro de Sanidad, Bernat Soria; la presidenta de las Corts Valencianes, Milagrosa Martínez; y la consellera de Cultura, Trinidad Miró, como los principales representantes de las instituciones estatales y autonómicas. El Patronato del Misteri d'Elx está realizando gestiones para llevar esta representación al Foro Internacional de las Culturas, que se celebrará en Nápoles en 2013, según apuntaron ayer, durante la interpretación de la obra sacra, fuentes de la entidad.

A partir de las 18 horas de hoy, tendrá lugar la primera parte del Misteri, conocido como *La Vespra* (muerte de la Virgen). Al acabar la representación la patrona estará en el Cadafal —la tarima



OTRABACCI / CONTRASTO

donde se lleva a cabo la representación— entonces, es cuando se lleva a cabo *La Roà*, donde los ilicitanos recorren las calles que formaban la antigua muralla, en forma de rueda, por eso el nombre de *Roà*, y con velas, hasta llegar a la Basílica donde esperarán en una gran cola y en silencio para poder besar los pies y las manos de la Virgen. Hasta bien entrada la madrugada, los bares y cafeterías ofrecen chocolate con churros como marca la tradición.

Mañana comenzará la segunda parte del drama asuncionista, *La Festa*. Que trata de la coronación y ascensión de la Virgen a todos los cielos.



FIESTAS DE ELCHE / La difusión internacional

Elche y Nápoles forman un frente común para dar a conocer sus representaciones religiosas

La ciudad italiana prevé acoger el Misteri en 2013 e invita a Soler al Milagro de San Genaro el próximo noviembre



El Ministro de Sanidad, Bernat Soria, desea suerte a dos de los niños del Misteri d'Elx, antes del ensayo. / C. LUCAS

D. ALBEROLA / D. MOLTÓ

ELCHE.— La proyección internacional que el Patronato Nacional del Misteri d'Elx desea para el drama asuncionista podría cristalizar en una próxima visita a Nápoles.

Así se despedía ayer en las conversaciones mantenidas tras la representación del tercer y último ensayo con la delegación de la ciudad italiana desplazada a Elche para conocer *in situ* estas tradicionales representaciones.

Después de concluir el tercero de los ensayos generales de la Festa, el concejal de Cultura del ayuntamiento de la capital italiana, Nicola Oddati, destacó «la belleza» de unas representaciones del Misteri d'Elx que, según afirmó, «son muy similares en lo que al ambiente se refiere a otras relativas al Milagro de San Genaro que se celebran en Nápoles».

Oddati confirmó su deseo de que «algún día el pueblo de Nápoles pueda ver el Misteri». En este sentido, el edil de la capital italiana señaló que el *Forum de las Culturas de 2013*, que se celebrará en esta población, «sería una magnífica ocasión» para poder disfrutar en aquella ciudad de las representaciones de La Festa.

Del mismo modo, Nicola Oddati aprovechó la visita a Elche para invitar al alcalde ilicitano, Alejandro Soler, a la representación del Milagro de San Genaro que se desarrollará en Nápoles el día 19 del próximo mes de septiembre.

El edil de Cultura de Nápoles subrayó que se va a comenzar a trabajar para que Nápoles pueda disfrutar en el futuro de una escenificación del Misteri. No descartó incluso que se puedan organizar actos entorno a La Festa en el marco del Festival Nacional de Teatro de Italia, que es el más importante del país y que se celebra anualmente en la capital italiana.

Odatti mantuvo además una bre-

ve y animada conversación con el Ministro de Sanidad, Bernat Soria, quien le confesó que, cada vez que viaja a Nápoles se siente «como en casa» y reconoció las similitudes culturales entre ambas poblaciones. No obstante, Soria matizó que «es muy difícil sacar fuera todo el

Misteri», pero manifestó su confianza en que todas las instituciones implicadas pondrán de su parte para dar a conocer internacionalmente esta festividad.

En el mismo sentido se posicionó la consellera de Cultura, Trini Miró, quien agradeció la visita de la delegación napolitana porque, según afirmó «que vengan a interesarse de otros países beneficia a toda la Comunidad Valenciana, ya que esto genera prestigio cultural y turístico».

Miró aseguró que, como miembro de esta entidad, la Conselleria que dirige hará todo lo posible por potenciar esta visita. No obstante,

la titular de Cultura recordó que la enorme infraestructura del Misteri hace imposible representarlo por completo.

Otros invitados fueron las actrices ilicitanas Carolina Cerezueta y Cristina Alcázar, o el rector de la Universidad Miguel Hernández de Elche, Jesús Rodríguez Marín, quien comparó esta representación a «una buena ópera que uno nunca se cansa de escuchar». En el plano político se contó con la presencia del diputado en el Congreso, Federico Trillo, el diputado de Bloc en las Cortes, Enric Morera o el candidato a la secretaría general del PSPV-PSOE, Jorge Alarte.

El Ayuntamiento de Nápoles propone el 'Forum de las Culturas' para llevar a Italia el Misteri d'Elx



Forum delle culture

Un gemellaggio religioso tra Napoli e la spagnola Elche

LA CITTÀ di San Gennaro chiama e i "Misteri" di Elche, centro spagnolo inserito per ben due volte nel Patrimonio mondiale dell'Unesco, risponde. La cittadina avrà un posto d'onore nel programma degli eventi del Forum universale delle culture di Napoli. Lo ha annunciato il presidente della Consulta del Forum, Nicola Oddati, che ha visitato la città iberica, nota al mondo per l'unica rappresentazione della morte della Vergine Maria. L'assessore comunale Oddati ha incontrato il ministro Bernard Soria e il sindaco, Alejandro Soler, ai quali ha rivolto l'invito, immediatamente raccolto, di visitare Napoli il 19 settembre, in occasione delle celebrazioni per il miracolo di San Gennaro.



LA DELEGAZIONE

'Gemellaggio' tra il santo patrono e la Madonna di Elche

NAPOLI - Un gemellaggio tra i riti spagnoli e quelli partenopei. Tra la Madonna di Elche e San Gennaro. I "Misteri" di Elche sono l'unica rappresentazione al mondo della morte e della Vergine Maria e questo grazie alla "Bolla" pontificia di Urbano VIII che nel 1632 concesse alla città spagnola di celebrare in Chiesa l'assunzione al cielo della Madonna, in deroga all'editto del Concilio di Trento. L'assessore alla Cultura, **Nicola Oddati** ad Elche ha incontrato il ministro iberico **Bernard Soria** ed il sindaco

Alejandro Soler ai quali ha rivolto l'invito, accettato, di visitare la città in occasione delle celebrazioni per il miracolo di San Gennaro. La delegazione guidata dall'assessore al Turismo, **Encarna Marco** dell'ayun-

tamento di Elche sarà oggi al Duomo alle ore 9,30. *"Il 19 settembre nel Duomo di Napoli - ha detto Oddati - si celebra un altro strabiliante momento religioso, il miracolo del nostro Santo Patrono. L'Alcade di Elche potrà vedere l'amore di Napoli per San Gennaro, in un ideale scambio religioso e culturale"*. Sarà chiesta udienza al Cardinale di Napoli, **Crescenzo Sepe** e al Maestro **Roberto De Simone**, che all'ultimo momento non ha potuto recarsi in Spagna per impegni personali di rappresentare l'anno prossimo, nell'ambito del Festival nazionale del Teatro, questo evento religioso e popolare.

